



UNIT 1. UNDERSTANDING ACCESSIBILITY

Element 2. Learning Outcome 3

TRANSCRIPT: VIETNAMESE SIGN LANGUAGE: BASIC JOB-RELATED EXPRESSIONS



Table of contents

1	Slide 1	3
2	Slide 2	3
3	Slide 3	3
4	Slide 4	3
5	Slide 5	3
6	Slide 6	3
7	Slide 7	3
8	Slide 8	4
9	Slide 9	4
10	Slide 10	4
11	Slide 11	4
12	Slide 12	4
13	Voiceover	4
14	Disclaimer, acknowledgement and copyright information	5
15	Additional metadata	5

1 Slide 1

LiveTextAccess. Training for real-time intralingual subtitles.

2 Slide 2

This is Unit 1. Understanding accessibility. Element 2. Target users and their needs.

3 Slide 3

This video lecture shows job-related expressions in Vietnamese Sign Language. The signs we show can be useful for real-time subtitles when communicating with their customers.

My name is Piero Cavallo from the Internationale Hochschule SDI München, in Germany. I have prepared this video lecture in collaboration with Rocío Bernabé Caro, also from SDI München, and the European Federation of Hard of Hearing, in short, EFHOH.

4 Slide 4

On completion of this training sequence you will be able to communicate in job-related situations by using basic expressions in Vietnamese Sign Language.

5 Slide 5

We would like to thank the Vietnamese Sign Language interpreter, Hanh Duong Phuong, and all her team for having made this video possible.

6 Slide 6

The agenda is very short. We will just provide some general characteristics of the video, before watching it.

7 Slide 7

Let's take a look at these characteristics.

8 Slide 8

The video we are about to show is without sound and it is subtitled in the national language. Finally, this video is a replica of the International Sign video. This means that the interpreter has translated the signs into the national Sign Language, following the same order of words and expressions as the original video in International Sign.

9 Slide 9

OK, let's watch the video now!

10 Slide 10

[VIDEO IN VIETNAMESE SIGN LANGUAGE STARTS].

11 Slide 11

Exercises.

12 Slide 12

The exercises for this video lecture are in the Trainer's Guide and the PowerPoint file.

13 Voiceover

LTA - LiveTextAccess. Universitat Autònoma de Barcelona. SDI - Internationale Hochschule. Scuola Superiore per Mediatori Linguistici. 2DFDigital. The European Federation of Hard of Hearing People - EFHOH. VELOTYPE. SUB-TI ACCESS. European Certification and Qualification Association - ECQA. Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union.

Erasmus+ Project: 2018-1-DE01-KA203-004218. The information and views set on this presentation are those of the authors and do not necessarily reflect the official opinion of the European Union. Neither the European Union institutions and bodies nor any person acting on their behalf may be held responsible for the use which may be made of the information contained here.

14 Disclaimer, acknowledgement and copyright information

Authors: Piero Cavallo, Dr Rocío Bernabé Caro, Hanh Duong Phuong, EFHOH.

Copyright: The document is proprietary of the LTA consortium members. No copying or distributing, in any form or by any means, is allowed without the prior written agreement of the owner of the property rights.

License: The document is made available to the public under the terms of the Creative by Attribution ([CC-BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)) license.

Disclaimer: This project has been co-funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

15 Additional metadata¹

Title or file name of resource	U1_E2_LO3_Vietnamese-Sign-Language-Expressions-TRANSCRIPT.docx
Version	FINAL
Description of resource	Audio transcription for the video lecture about Vietnamese Sign Language, which also includes a sample video without sound.
Keywords	Vietnamese Sign Language; signs for real-time intralingual subtitles, useful expressions for the job; access services; real-time intralingual subtitles; live captioning; respeaking; Velotype; audio visual translation.
Author/Contributor	Internationale Hochschule SDI München, EFHOH
File type	Text
Length (pages, actual length of audio or video)	5 pages
Copyright holder	LTA partners
Other related pedagogical assets	PowerPoint Presentation and other video lectures in the YouTube playlist of Unit 1.
Related subject or skill area	Unit 1. Understanding accessibility
Publisher	LiveTextAccess
Format	PDF file
Issued	22 June 2021
Language	English
Licence	CC BY-SA 4.0
Accessibility	PDF checked with Adobe Pro
Certified by	ECQA: http://ecqa.org/

¹ The scheme used is an adaptation of the format provided by the EU project 2014-1-DE01-KA203-000679